



大会
安全理事会

Distr.: General
12 January 2004
Chinese
Original: English

大会
第五十八届会议
议程项目 30
塞浦路斯问题

安全理事会
第五十九年

2004 年 1 月 9 日土耳其常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信

谨此转递 2004 年 1 月 8 日北塞浦路斯土耳其共和国代表雷沙特·恰拉尔先生阁下给你的信（见附件）。

请将本函及其附件作为大会议程项目 30 和安全理事会的文件分发给荷。

副常驻代表
临时代办
阿尔泰·坚吉泽尔（签名）



2004 年 1 月 9 日土耳其常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信的附件

秘书长阁下，

在大会第五十八届会议各委员会会议上，希族塞人行政当局的代表作了若干发言，我想就此作出反应，以正视听。

年复一年，我们目睹希族塞人官员在联合国机构重复对土耳其和北塞浦路斯土耳其共和国作出陈腔滥调、毫无根据的指控，而不顾他们据以发言的名义是 1963 年 12 月以暴力手段篡夺的。

上述发言中提及的各项决议没有一项将 1974 年土耳其根据 1960 年《保证条约》采取的合法和正当干预行动称为“侵略”或“入侵”，或是把其后土耳其部队进驻该岛的行动称为“占领”。此类歪曲之词纯粹是希族塞人的杜撰，旨在搅乱问题，混淆黑白。关于这一点，我只想回顾一下 1974 年 7 月 19 日希族塞人领导人马卡里奥斯大主教在安全理事会的戏剧性发言，当时他公开谴责希腊、而不是土耳其入侵和占领塞浦路斯。他的发言于 1974 年 7 月 15 日希腊在塞岛搞政变之后仅 4 天作出，已载入联合国史册，无需赘言。

但政变之前的塞浦路斯局势具有同样重要、甚至更重要的意义。在 1963 年至 1974 年这段时期，希族塞人在希腊的帮助和怂恿下，打着“希塞统一”的旗号，对土族塞人实行族裔清洗、恐怖主义和专制暴政。希族塞人在此时期内犯下的暴行引起以下评论：国际新闻媒体，如《华盛顿邮报》1964 年 2 月 17 日报道说，“希族塞人狂热分子似乎执意采取灭绝种族政策”；知名政治家，如当时的美国副国务卿乔治·鲍尔，他在题为“The Past Has Another Pattern”的回忆录中写道，“马卡里奥斯的中心目标是阻挡土耳其的干预，以便他和希族塞人继续无所顾忌地屠杀土族塞人”（第 64 页）；联合国秘书长本人于 1964 年 9 月 10 日向安全理事会报告说，土族塞人“确实受到困境”（见 S/5950 和 Corr. 1）。希族塞人官员企图将土族塞人所遭受的长达 11 年的苦难一笔抹杀，至少可以说是厚颜无耻，表明他们完全没有诚意，拒绝表示任何悔意或有利于和解的态度。

土族塞人支持在塞浦路斯建立新伙伴关系。两区体制、主权平等和延续 1960 年的保证制度，这些都是一个可行、持久的解决办法的要素。为了真正有机会实现这一理想，土族塞人的谈判伙伴必须承认对制造塞浦路斯问题负有重大责任，愿意并且能够通过谈判建立一个没有前此使用的邪恶手段的新伙伴关系。

请将本信作为大会议程项目 30 和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

雷沙特·恰拉尔（签名）